

PARITAIR COMITÉ VOOR DE METAAL-, MACHINE- EN ELEKTRISCHE BOUW	COMMISSION PARITAIRE DES CONSTRUC- TIONS METALLIQUE, MECANIQUE ET ELECTRIQUE
Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 augustus 2015	Convention collective de travail du 24 août 2015.
EINDEJAARSPREMIE – WEST-VLAANDEREN	PRIME DE FIN D'ANNEE – FLADRE OCCIDENTALE
HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied	CHAPITRE Ier. Champ d'application
Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders die ressorteren onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw gevestigd in West-Vlaanderen.	Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et ouvriers ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, établis en Flandre occidentale.
Zij is niet van toepassing op de ondernemingen die bruggen en metalen gebinten monteren.	Elle ne s'applique pas aux entreprises de montage de ponts et charpentes métalliques.
Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan: de arbeiders en arbeidsters.	Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers": les ouvriers et ouvrières.
HOOFDSTUK II. Doel	CHAPITRE II. Objet
Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft als doel de collectieve arbeidsovereenkomst, van 15 december 2008, met registratienummer 91057/CO/111, te actualiseren. De collectieve arbeidsovereenkomst van 15 december 2008 wordt opgeheven op het moment van algemeen verbindend verklaring van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.	Art. 2. La présente convention collective de travail a pour objet l'actualisation de la convention collective de travail du 15 décembre 2008, enregistrée sous le numéro 91057/CO/111. La convention collective de travail du 15 décembre 2008 est abrogée dès que la présente convention collective de travail est rendue obligatoire.
HOOFDSTUK III. Toekennings-, berekenings- en betalingsvoorwaarden	CHAPITRE III. Conditions d'octroi, de calcul et de paiement
Art. 3. De referteperiode voor de berekening van de eindejaarspremie loopt respectievelijk van 1 december van het jaar voorafgaand aan het jaar waarop de premie betrekking heeft, tot en met 30 november van het jaar waarop de premie betrekking heeft.	Art. 3. La période de référence pour le calcul de la prime de fin d'année s'étend du 1er décembre de l'année précédant l'année à laquelle l'allocation se rapporte au 30 novembre inclus de l'année à laquelle l'allocation se rapporte.
Art. 4. In toepassing van onderstaande voorwaarden en modaliteiten hebben de arbeiders recht op een eindejaarspremie waarvan het aantal uren berekend wordt volgens de hieronder staande formule :	Art. 4. En application des conditions et modalités mentionnées ci-dessous, les ouvriers ont droit à une allocation de fin d'année dont le nombre d'heures est calculé selon la formule suivante :

<p align="center"><u>Wekelijkse arbeidsduur x 52 weken</u> 12 maanden</p>	<p align="center"><u>Durée hebdomadaire de travail x 52 semaines</u> 12 mois</p>
<p>Onder wekelijkse arbeidsduur wordt verstaan de effectieve wekelijkse arbeidsduur gepresteerd door de rechthebbenden bepaald in artikel 4, § 2 tenzij er in de onderneming onbetaalde arbeidsduurverminderingdagen worden toegekend. In dit geval wordt onder arbeidsduur verstaan de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur op jaarbasis.</p>	<p>Par durée hebdomadaire de travail, on entend la durée hebdomadaire effective de travail prestée par les bénéficiaires visés à l'article 4, § 2 sauf si l'entreprise octroie des jours non rémunérés de réduction du temps de travail. Dans ce cas, la durée de travail est la durée hebdomadaire moyenne de travail sur base annuelle.</p>
<p>Voor arbeiders tewerkgesteld in een variabel uurrooster is de wekelijkse arbeidsduur de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur gerealiseerd in een arbeidscyclus.</p>	<p>Pour les ouvriers occupés à horaire variable, la durée de travail hebdomadaire est la durée hebdomadaire moyenne de travail réalisée en un cycle de travail.</p>
<p>Arbeiders van wie in de loop van het refertejaar het arbeidsregime gewijzigd wordt, bv. van voltijds naar deeltijds, ontvangen een eindejaarspremie in functie van de gepresteerde arbeidsregimes tijdens de referteperiode.</p>	<p>Les ouvriers dont le régime de travail a été modifié dans le courant de la période de référence, (par exemple de temps plein à temps partiel), perçoivent une allocation de fin d'année en fonction des régimes de travail prestés durant la période de référence.</p>
<p>§ 1. Het hierboven vermelde aantal uren eindejaarspremie wordt vermenigvuldigd met het individueel basisuurloon (productiepremie inbegrepen) op 1 juli van het jaar waarop de premie betrekking heeft.</p>	<p>§ 1er. Le nombre d'heures d'allocation de fin d'année mentionné ci-dessus est multiplié par la rémunération horaire de base individuelle (prime de production comprise) au 1er juillet de l'année à laquelle l'allocation se rapporte.</p>
<p>§ 2. Rechthebbenden</p>	<p>§ 2. Bénéficiaires</p>
<p>a. Voltijdse tewerkstelling (vijfdagenweek)</p>	<p>a. Emploi à temps plein (semaine de cinq jours)</p>
<p>Om recht te hebben op de uitkering van een eindejaarspremie moet de arbeider 60 werkdagen effectief gepresteerd hebben gedurende de referteperiode, met uitzondering voor de gevallen voorzien in artikel 6 A.</p>	<p>Pour bénéficier du versement d'une allocation de fin d'année, l'ouvrier doit avoir effectivement presté 60 jours de travail durant la période de référence, à l'exception des cas prévus à l'article 6 A.</p>
<p>b. Voltijdse tewerkstelling andere dan de vijfdagenweek</p>	<p>b. Emploi à temps plein autre que la semaine de cinq jours</p>
<p>Om recht te hebben op de uitkering van een eindejaarspremie moet de arbeider, met uitzondering voor de gevallen voorzien in artikel 6 A een aantal arbeidsdagen effectief presteren, gelijk aan het resultaat van de volgende bewerking :</p>	<p>A l'exception des cas prévus à l'article 6 A, pour bénéficier du versement d'une allocation de fin d'année, l'ouvrier doit avoir effectivement presté un nombre de jours de travail égal, au résultat de l'opération suivante :</p>
<p align="center"><u>60 x aantal arbeidsdagen/week</u> 5</p>	<p align="center"><u>60 x nombre de jours de travail / semaine</u> 5</p>
<p>Voorbeeld : arbeider werkt voltijds in een weekendploeg op zaterdag en zondag. Hij moet een aantal arbeidsdagen bewijzen op basis van de volgende formule:</p>	<p>Exemple : un ouvrier travaille à temps plein dans une équipe du week-end les samedis et dimanches. Il doit prouver un nombre de jours de travail sur la base de la formule suivante :</p>

$\frac{60 \times 2}{5} = 24$ arbeidsdagen	$\frac{60 \times 2}{5} = 24$ jours de travail
c. Deeltijdse tewerkstelling (met vast of variabel uurrooster)	c. Emploi à temps partiel (à horaire fixe ou variable)
Om recht te hebben op de uitkering van een eindejaarspremie moet de arbeider tijdens de referteperiode een aantal arbeidsuren presteren, gelijk aan een pro rata van het aantal arbeidsuren te presteren voor een voltijdse arbeider gedurende 60 werkdagen en dit verhoudingsgewijze naar zijn deeltijdse tewerkstelling.	Pour bénéficier du versement d'une allocation de fin d'année, l'ouvrier doit avoir effectivement presté un nombre d'heures de travail égal à un prorata du nombre d'heures de travail à prester pour un ouvrier à temps plein durant 60 jours de travail et ce, proportionnellement à son occupation à temps partiel.
Voorbeeld : een arbeider werkt 20 u per week. Een voltijds arbeider werkt 38 u per week. Een voltijdse arbeider werkt op 60 dagen 456 uren. De deeltijdse arbeider moet een aantal arbeidsuren bewijzen op basis van de volgende formule :	Exemple : un ouvrier travaille 20 h par semaine. Un ouvrier à temps plein travaille 38 h par semaine. Sur 60 jours, un ouvrier à temps plein travaille donc 456 heures. L'ouvrier à temps partiel doit prouver un nombre d'heures de travail sur la base de la formule suivante :
$\frac{20 \times 456}{38} = 240$ u	$\frac{20 \times 456}{38} = 240$ h
d. Berekening van de effectieve arbeidsdagen	d. Calcul des jours de travail effectif
Voor de berekening van de effectieve arbeidsdagen in het kader van artikel 4, § 2, a., b. en c. van onderhavige overeenkomst, worden de dagen arbeidsduurvermindering en de dagen afwezigheid ingevolge recuperatie van overuren, gelijkgesteld met effectieve arbeidsdagen.	Pour le calcul des jours de travail effectif dans le cadre de l'article 4, § 2, a., b. et c. de la présente convention, les jours de réduction du temps de travail et les jours d'absence pour cause de récupération d'heures supplémentaires, sont assimilés à des jours de travail effectif.
Voorwaarde om te kunnen genieten van de eindejaarspremie : in dienst zijn respectievelijk op 30 november van het jaar waarop de premie betrekking heeft, behalve voor de gevallen voorzien in artikel 6.	La condition pour bénéficier de l'allocation de fin d'année : être en service au 30 novembre de l'année à laquelle se rapporte l'allocation, sauf pour les cas prévus à l'article 6.
De premie wordt betaald op uiterlijk 31 januari van het jaar volgend op het jaar waarop de premie betrekking heeft.	La prime est payée au plus tard le 31 janvier de l'année suivant l'année à laquelle se rapporte la prime.
Voor de arbeiders die in de loop van het betrokken jaar uit dienst treden en die recht hebben op een pro rata eindejaarspremie overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van onderhavige overeenkomst, wordt de eindejaarspremie waarop ze recht hebben voor dat jaar betaald uiterlijk op de laatste dag van de maand volgend op de maand van uitdiensttreding.	Pour les ouvriers qui ont quitté le service durant l'année visée et qui ont droit à une allocation de fin d'année au prorata conformément aux dispositions de l'article 6 de la présente convention, l'allocation de fin d'année à laquelle ils ont droit pour cette année-là est versée au plus tard le dernier jour du mois suivant le mois de la fin de service.
De eindejaarspremie wordt per niet-gelijkgestelde dag verminderd op basis van de volgende formule :	Par jour non assimilé, l'allocation de fin d'année est réduite sur la base de la formule suivante :

Voor een voltijdse arbeider tewerkgesteld in de vijfdagen-week : per niet-gelijkgestelde dag wordt de eindejaarspremie verminderd met 1/261ste van het brutobedrag van de premie.	Pour un ouvrier à temps plein occupé en semaine de cinq jours : par jour non assimilé, l'allocation de fin d'année est réduite de 1/261ème du montant brut de la prime.
Voor een voltijdse arbeider tewerkgesteld in een ander regime dan de vijfdagenweek : per niet-gelijkgestelde dag wordt het brutobedrag van de eindejaarspremie verminderd met een breuk berekend als volgt :	Pour un ouvrier à temps plein occupé sous un régime autre que la semaine de cinq jours : par jour non assimilé, le montant brut de l'allocation de fin d'année est minoré d'une fraction calculée comme suit :
$\frac{5}{261 \times \text{aantal arbeidsdagen/week}}$	$\frac{5}{261 \times \text{nombre de jours de travail / semaine}}$
Voor een deeltijdse tewerkstelling: per niet-gelijkgestelde dag wordt het brutobedrag van de eindejaarspremie verminderd met een breuk berekend als volgt :	Pour un emploi à temps partiel : par jour non assimilé, le montant brut de l'allocation de fin d'année est minoré d'une fraction calculée comme suit :
$\frac{1 \times \text{gemiddeld aantal uren/week van een voltijdse arbeider}}{261 \times \text{gemiddeld aantal uren/week van een deeltijdse arbeider}}$	$\frac{1 \times \text{nombre moyen d'heures de travail/semaine d'un ouvrier à temps plein}}{261 \times \text{nombre moyen d'heures de travail/semaine d'un ouvrier à temps partiel}}$
Art. 5. Gelijksstellingen	Art. 5. Assimilations
Onder voorbehoud van 60 dagen effectieve prestaties tijdens de referteperiode worden volgende niet-effectief gepresteerde dagen of periodes gelijkgesteld met effectieve gepresteerde arbeidsdagen:	Sous réserve de 60 jours de prestations effectives durant la période de référence, les jours ou périodes suivant(e)s non presté(e)s effectivement sont assimilé(e)s à des jours de travail effectivement prestés:

<ul style="list-style-type: none"> a) De wettelijk betaalde feestdagen. b) De wettelijk voorziene dagen klein verlet, met inbegrip van het vaderschapsverlof. c) De dagen van arbeidsongeval. d) De dagen wettelijke vakantie. e) Ziekte en ongeval van gemeen recht : gelijkstelling van de eerste twee periodes van afwezigheid gedurende de referteperiode waarvoor gewaarborgd week- en/of maandloon werd betaald, met een maximum van zes maanden. f) De dagen syndicale vorming. g) De dagen gewettigde afwezigheid om dwingende redenen. h) De dagen zwangerschapsrust. i) De dagen compensatierust wegens arbeidsduurvermindering en wegens recuperatie van overuren. j) De dagen educatief verlof. k) De dagen anciënniteitsverlof. l) De dagen profylactisch en borstvoedingsverlof met een maximum van twee maanden voor elk van deze verloven voor zover de opname van deze dagen gebeurt met de goedkeuring van de arbeidsgeneesheer. 	<ul style="list-style-type: none"> a) Les jours fériés légaux. b) Les jours légaux de petit chômage, y compris le congé de paternité. c) Les jours d'accident de travail. d) Les jours de congé annuel. e) La maladie et l'invalidité de droit commun : assimilation des deux premières périodes d'absence durant la période de référence, pour laquelle le salaire hebdomadaire et/ou mensuel garanti est payé, avec un maximum de six mois. f) Les jours de formation syndicale. g) Les jours d'absence légitime pour motifs impérieux. h) Les jours de repos d'accouchement. i) Les jours de repos compensatoires pour cause de réduction du temps de travail et de récupération d'heures supplémentaires. j) Les jours de congé-éducation. k) Les jours de congé d'ancienneté. l) Les jours de congé prophylactique et de congé d'allaitement, avec un maximum de deux mois pour chacun de ces congés, pour autant que la prise de ces jours s'effectue sous approbation du médecin du travail.
<p>Met andere woorden, deze dagen worden slechts gelijkgesteld indien het bewijs geleverd wordt van 60 dagen effectieve prestaties tijdens de referteperiode.</p>	<p>En d'autres termes, ces jours ne sont assimilés que moyennant la preuve de 60 jours de prestations effectives durant la période de référence.</p>
<p>Art. 6. A. Zonder de vereiste van 60 dagen effectieve tewerkstelling wordt de eindejaarspremie toegekend, pro rata temporis, aan de overledenen, de arbeiders in een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelag en de wettelijk gepensioneerden, en de arbeiders getroffen door sluiting of faling van de onderneming.</p>	<p>Art. 6. A. Sans condition des 60 jours de prestations effectives, l'allocation de fin d'année est octroyée, prorata temporis, aux ouvriers décédés, aux ouvriers en régime de chômage avec complément d'entreprise et aux pensionnés légaux, ainsi qu'aux ouvriers touchés par une fermeture ou une faillite d'entreprise.</p>
<p>B. Onder voorbehoud van 60 dagen effectieve prestaties berekend volgens de bepalingen van artikel 4, § 2 tijdens de referteperiode, wordt de eindejaarspremie pro rata temporis a rato van 1/12de van het voorziene aantal uren betaald aan :</p>	<p>B. Sous réserve des 60 jours de prestations effectives, calculées selon les dispositions de l'article 4, § 2 durant la période de référence, l'allocation de fin d'année est octroyée prorata temporis à raison de 1/12ème du nombre d'heures prévu :</p>

un contre

<p>a. De afgedankten (behoudens zwaarwichtige redenen), ook wanneer door de arbeider een tegenopzeg wordt gegeven of wanneer na de opzeg door de werkgever, de arbeidsovereenkomst alsnog in onderling akkoord wordt stopgezet. In deze gevallen wordt de eindejaarspremie berekend tot en met de laatst gepresteerde dag;</p> <p>b. De arbeiders van wie de arbeidsovereenkomst wordt beëindigd wegens definitieve medische arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval zoals bepaald in artikel 34 van de Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;</p> <p>c. De arbeiders die in de loop van het jaar in dienst treden;</p> <p>d. De arbeiders met een contract van bepaalde duur (ook stagiairs) of een contract voor een duidelijk omschreven werk;</p> <p>e. De arbeiders die in voltijds tijdskrediet gaan;</p> <p>f. De arbeiders die deeltijds het werk hervatten op vraag van de mutualiteit worden voor die periode dat ze deeltijds het werk hervatten, beschouwd als deeltijdse arbeiders.</p> <p>g. De arbeiders die zelf hun ontslag geven.</p>	<p>a. Aux ouvriers licenciés (sauf pour motif grave), même lorsque l'ouvrier donne ^{un contre} son préavis ou lorsqu'après le préavis donné par l'employeur, il est mis fin au contrat de travail de commun accord. Dans ces cas, l'allocation de fin d'année est octroyée jusqu'au dernier jour presté;</p> <p>b. Aux ouvriers dont il est mis fin au contrat de travail pour incapacité de travail définitive pour raisons médicales suite à une maladie ou un accident, conformément à l'article 34 de la Loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;</p> <p>c. Aux ouvriers qui entrent en service dans le courant de l'année;</p> <p>d. Aux ouvriers sous contrat de travail à durée déterminée (stagiaires compris) ou dont le contrat couvre une tâche clairement déterminée;</p> <p>e. Aux ouvriers en crédit-temps à temps plein;</p> <p>f. Les ouvriers qui reprennent le travail à temps partiel à la demande de la mutualité sont considérés comme travailleurs à temps partiel durant leur reprise du travail à temps partiel.</p> <p>g. Les ouvriers qui donnent eux-mêmes leur préavis.</p>
<p>Voor de berekening van de pro rata temporis eindejaarspremie worden volgende regels in acht genomen :</p>	<p>Le calcul de l'allocation de fin d'année prorata temporis est régi par les règles suivantes :</p>
<ul style="list-style-type: none"> - In dienst vóór de 16de van de maand: de maand telt volledig mee voor de berekening. - In dienst vanaf de 16de van de maand: de maand telt niet mee voor de berekening. - Uit dienst vóór de 16de van de maand: de maand telt niet mee voor de berekening. - Uit dienst vanaf de 16de van de maand: de maand telt volledig mee voor de berekening. 	<ul style="list-style-type: none"> - En service avant le 16 du mois: le mois compte totalement dans le calcul. - En service à partir du 16 du mois: le mois ne compte pas dans le calcul. - Fin de service avant le 16 du mois: le mois ne compte pas dans le calcul. - Fin de service à partir du 16 du mois: le mois compte totalement dans le calcul.
<p>Art. 7. De toekennings-, berekenings- en betalingsvoorwaarden (met uitzondering van het aantal uren) van de bestaande bedrijfsovereenkomsten en -gewoonten die reeds vroeger bestonden, blijven van toepassing, zelfs indien deze minder gunstig zijn dan de toekennings- en betalingsvoorwaarden voorzien bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>Art. 7. Les conditions d'octroi, de calcul et de paiement (à l'exclusion du nombre d'heures) des conventions et usages d'entreprise existants, restent d'application même s'ils sont moins avantageux que les conditions d'octroi, de calcul et de paiement prévus par la présente convention collective de travail.</p>
<p>De bedrijfsovereenkomsten en -gewoonten die inzake het aantal uren gunstiger zijn dan de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst, blijven van toepassing.</p>	<p>Les conventions et usages d'entreprise qui, en termes de nombre d'heures, sont plus avantageux que les dispositions de la présente convention collective de travail, restent d'application.</p>

<p>Onverminderd de bepalingen van dit artikel wordt aan de arbeiders vermeld in artikel 6 B, a. tot f., het recht op een pro rata temporis eindejaarspremie gewaarborgd wanneer :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de bedrijfsovereenkomst of de -gewoonte voorziet dat de betrokken arbeider op een bepaalde datum in dienst moet zijn van de onderneming om recht te hebben op een eindejaarspremie; <p>Of</p> <ul style="list-style-type: none"> - de toekenning van de eindejaarspremie aan de betrokken werknemer niet gebaseerd is op de consequente en eenvormige toepassing van de bedrijfs-overeenkomst of de gewoonte. 	<p>Sans préjudice des dispositions du présent article, les ouvriers visés à l'article 6, B, a. à f bénéficient du droit à une allocation de fin d'année prorata temporis lorsque :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la convention ou l'usage d'entreprise prévoit que l'ouvrier doit être en service au sein de l'entreprise à une date déterminée pour bénéficier de l'allocation de fin d'année; <p>Ou</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'octroi de l'allocation de fin d'année au travailleur ne se base pas sur l'application conséquente et uniforme de la convention ou l'usage d'entreprise.
<p>Art. 8. Ondernemingen in ernstige economische en/of financiële moeilijkheden kunnen afwijkingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedingen, mits het volgen van de voorziene verzoeningsprocedure.</p>	<p>Art. 8. Les entreprises en graves difficultés économiques et/ou financières peuvent déroger aux dispositions de la présente convention collective de travail moyennant respect de la procédure de conciliation prévue.</p>
<p>HOOFDSTUK IV. Duur</p>	<p>CHAPITRE IV. Durée</p>
<p>Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst gaat in op 1 juli 2015.</p>	<p>Art. 9. La présente convention collective de travail prend cours au 1^{er} juillet 2015.</p>
<p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor onbepaalde duur, doch elk der partijen kan er een einde aan stellen, mits een vooropzeg van drie maanden in acht te nemen, per aangetekende brief te richten aan de andere partij en aan de voorzitter van het Nationaal Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.</p>	<p>La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée, chacune des parties peut y mettre fin moyennant un préavis de trois mois, adressé par courrier recommandé à l'autre partie ainsi qu'au président de la Commission paritaire nationale des constructions métallique, mécanique et électrique.</p>